

УВОДНА НАПОМЕНА ПРИРЕЂИВАЧА

Дана 20. октобра 2002. године становништво Ирске је на поновљеном референдуму подржало ратификацију Уговора из Нице, којим је усвојена нова серија амандмана на Уговор о Европској унији и Уговор о оснивању Европске заједнице. Након што свих петност земаља потврде Уговор из Нице, он ће, као и претходни амандмани на основна конститутивна акта ЕУ, постати део оснивачких аката, односно конститутивног права Уније. Истовремено, ЕУ се и даље убрзано мења: већ 2004. године она ће окупљати укупно 25 држава чланица, уместо досадашњих 15.

Имајући у виду оријентацију државне заједнице - Србије и Црне Горе на интеграцију у Унију, сасвим је природно да и наша стручна и шира јавност добије на увид Уговор из Нице у преводу на српски језик. При томе, имајући у виду да Уговор из Нице још није на снази, овај документ објављујемо интегрално и одвојено од досада важећег Уговора о Европској унији.

Издање које се налази пред читаоцем садржи два основна документа:

- Уговор о Европској унији (заједно са Уговором о оснивању Европске заједнице) се поново објављује у верзији консолидованог/ пречишћеног текста, након измена из Уговора из Амстердама, према ранијем српском издању и преводу Д. Лопандића: *Уговор о Европској унији - Рим, Мастрихт, Амстердам*, Београд, 1999. године (Издање: „Међународна политика“, СЈП Службени лист, Правни факултет, ФПН, ИЕН). У овом издању у односу на претходно, изоставили смо завршна акта Конференција у Амстердаму и у Мастрихту.
- Уговор из Нице са амандманима на Уговор о Европској унији се објављује на основу превода службеног текста Уговора, који је објављен у *Official Journal of EC*, бр. Ц 80, од 10. 03. 2001. године (преводиоца: Никола Лукић).